

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

1<sup>er</sup> MARS 1994

### PROJET DE LOI

**relatif au droit d'auteur, aux droits  
voisins et à la copie privée d'œuvres  
sonores et audiovisuelles**

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 17 février 1994, d'une demande d'avis sur des amendements au projet de loi "relatif au droit d'auteur, aux droits voisins et à la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles", a donné le 23 février 1994 l'avis suivant:

*Voir :*

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N°s 2 à 26 : Amendements.
- N° 27 : Avis du Conseil d'Etat.
- N°s 28 et 29 : Amendements.

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

1 MAART 1994

### WETSONTWERP

**betreffende het auteursrecht, de  
naburige rechten en het kopiëren  
voor eigen gebruik van geluids- en  
audiovisuele werken**

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 februari 1994 door de Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over amendementen aan het ontwerp van wet "betreffende het auteursrecht, de naburige rechten en het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken", heeft op 23 februari 1994 het volgend advies gegeven :

*Zie :*

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N°s 2 tot 26 : Amendementen.
- N° 27 : Advies van de Raad van State.
- N°s 28 en 29 : Amendementen.

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

Examen du texte.

Article 66, § 2.

Dans l'avis donné sur d'autres amendements au projet de loi auquel se rapporte l'amendement à l'examen, la section de législation avait déclaré qu'

"il n'appartient pas à l'autorité fédérale de régler unilatéralement l'affectation de la partie du prélèvement qu'elle destine à des fins de politique culturelle".

En prévoyant que la part du produit de la rémunération qui n'a pas fait l'objet d'une répartition en application de l'article 66, § 1er, du projet de loi "est destinée à promouvoir la création d'oeuvres", l'amendement à l'examen donne une affectation trop précise aux ressources visées.

Une telle disposition ne peut être arrêtée par l'autorité fédérale sans méconnaître la compétence des Communautés que si elle prend en considération une affectation plus large, à savoir comme le relevait le Conseil d'Etat, dans son avis L. 23.078/2 du 2 février 1994, "à des fins de politique culturelle", ou, pour se référer aux termes de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, par exemple "à des finalités de beaux-arts" (article 4, 3°).

L'accord de coopération visé à l'article 66, § 2, alinéa 2, en projet doit porter sur toute question relative à des matières qui correspondent à une ou plusieurs rubriques utilisées par l'article 4 de la loi spéciale précitée et non seulement sur les modalités d'affectation, comme le prévoit le texte de l'amendement.

-----

Onderzoek van de tekst.Artikel 66, § 2.

De afdeling wetgeving heeft in haar advies over andere amendementen op het wetsontwerp waarop het onderhavige amendement betrekking heeft, verklaard dat

"het niet aan de federale overheid toekomt eenzijdig de bestemming te regelen van een gedeelte van de heffing die ze aan het cultuurbeleid toewijst".

Het onderzochte amendement geeft een te precieze bestemming aan het deel van de opbrengst van de vergoeding dat niet werd verdeeld met toepassing van artikel 66, § 1, van het wetsontwerp door te bepalen dat het "moet worden gebruikt ter aanmoediging van de schepping van werken".

De federale overheid kan zo een bepaling slechts met eerbiediging van de bevoegdheden van de Gemeenschappen uitvaardigen, als die bepaling een ruimere bestemming voorschrijft, namelijk, zoals de Raad van State in zijn advies L. 23.078/2 van 2 februari 1994 heeft opgemerkt, "het cultuurbeleid", of, met de woorden van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bij voorbeeld "de schone kunsten" (artikel 4, 3°).

Het samenwerkingsakkoord dat wordt voorgeschreven in het ontworpen artikel 66, § 2, tweede lid, moet betrekking hebben op elke kwestie betreffende aangelegenheden die overeenstemmen met een of meer rubrieken van artikel 4 van voornoemde bijzondere wet, en niet alleen op de toewijzingsregeling, zoals de tekst van het amendement voorschrijft.

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,  
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la  
section de législation,  
assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,  
Mevrouw :

greffier,  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.